



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

Case No. IT-95-13a-T
Prosecutor v. Slavko Dokmanović

IT-95-13a-T
D8236-D8235
01 OCTOBER 2014

8236

147

NOTICE (public)

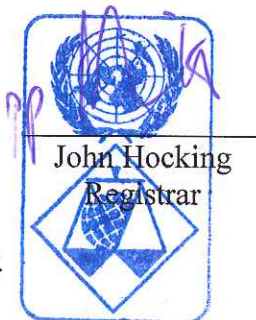
I, John Hocking, Registrar of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia;

NOTING that the Rule 81(A) of Tribunal's Rules of Procedure and Evidence obliges the Registrar to make and preserve a full and accurate record of all proceedings;

CONSIDERING that the Trial Chamber terminated the proceedings in *Prosecutor v. Slavko Dokmanović*, Case No. IT-95-13a-T ("*Dokmanović*") on 15 July 1998;¹

NOTING the attached Registry's Conference and Language Service Section's (CLSS) Internal Memorandum of 22 July 2014 ("CLSS Memorandum") in response to a Request of 14 July 2014 for the verification of accuracy of interpretation with respect to the transcript of the court hearing of 17 June 1998 in the *Dokmanović* case, which corrects transcript page 3665 at lines 10-16 to reflect an accurate and true interpretation into English.

HEREBY FILE this Notice and the attached CLSS Memorandum in lieu of amending the actual English transcript of 17 June 1998 in the completed *Dokmanović* case.



Done this 30th day of September 2014
At The Hague,
The Netherlands.

¹ *Dokmanović*, Order Terminating Proceedings Against Slavko Dokmanović, public, 15 July 1998.



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the Former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yugoslavie

INTERNAL MEMORANDUM - MEMORANDUM INTERIEUR

Date: 22 July 2014

Ref.: Your request of 14 July
2014

To: Ms Anna Veretelnikova, Court Officer

À:

Copy: Ms Maja Ružić, Chief CLSS

Copie: Ms Carline Ameerli, Deputy Chief CMSS

Transcript coordinators

From: Maja Popović, Head CLSS CIU

De:

Subject: Verification of accuracy of interpretation in case no. IT-95-13a-T, hearing of 17 June 1998

Objet:

As requested, the Interpretation Unit has checked the English interpretation against the recording of the floor (original BCS) in the above mentioned proceedings.

Following a review of the queried portions of the audio recording of the original, we confirm the following:

T. page 3665, lines 10-16, floor (BCS):

A: Ja se nisam odazvao tome pozivu zbog toga što su to još uvek teška vremena i rizično putovanje na svim relacijama. Jer ja iz Baranje moram da prodjem teritoriju SFRJ tadašnju, dva prelaza na reci Dunav, barikade i tako dalje. Išao sam samo na one pozive koji su bili obavezni. Ja sam ovo smatrao čisto paradnim, da nazovem, potezom i pozivom i ja se nisam pojavljivao 20. novembra u Vukovaru.

English interpretation as recorded in the transcript:

A: No, I didn't go because those were still difficult times, and one took a great risk travelling in all directions because from Baranja, I had to cross the territory of then SFRY, passing barricades, et cetera, so I only followed those summons which I couldn't avoid. I considered that particular invitation to be formal and I didn't go.

English transcript to be amended to read:

A: No, I didn't go because those were still difficult times, and one took a great risk travelling in all directions because from Baranja, I had to cross the territory of the then SFRY, two crossings over the Danube river, passing barricades, et cetera, so I only responded to those invitations that were mandatory. I considered that particular move and invitation to be - let me put it this way - purely ceremonial, and I did not appear in Vukovar on 20 November.